

Verbale di pignoramento

Procès-verbal de saisie

Esecuzione / Poursuite

Pignoramento / Saisie

Debitore / Débiteur

Nato/a il / Né(e) le:

Il pignoramento é stato ordinato sui seguenti beni / La saisie a été ordonnée sur les biens suivants

- Pignoramento di salario / Saisie de salaire
Non è richiesta una domanda di realizzazione tranne nel caso in cui il datore di lavoro non abbia consegnato le somme pignorate
La présentation d'une réquisition de vente est superflue, sauf si l'employeur n'a pas reversé à l'office les parts de salaire saisies
- Beni mobili, crediti o diritti / Biens mobiliers, créances ou droits
- Immobili / Immeubles

Esecuzione del pignoramento / Exécution de la saisie

La realizzazione può essere domandata / La réquisition de vente peut être formée

- Per il reddito pignorato / pour le revenu saisi dal/du fino al/au
- Per beni mobili e crediti dal/du fino al/au
Pour des bien mobiliers, titres ou droits
- Per beni immobili / pour les biens immobiliers dal/du fino al/au

Termine di partecipazione / Délai de participation

- secondo l'art. 110 LEF fino al / Selon l'art. 110 LP jusqu'au
- secondo l'art. 111 LEF fino al / Selon l'art. 111 LP jusqu'au

Il debitore si deve astenere, sotto minaccia di pena, da ogni disposizione degli oggetti pignorati non autorizzata dall'ufficiale. Può anche essere punito chiunque deteriori, distrugga, svaluti o renda inservibili tali valori patrimoniali pignorati (art. 169 CP).
Il est interdit au débiteur, sous menace des peines prévues par la loi, de disposer des biens saisis sans la permission du préposé. Peut également être puni celui qui aura endommagé, détruit, déprécié ou mis hors d'usage une valeur patrimoniale saisie (art. 169 CP).

Questo verbale vale come **attestato di carenza di beni provvisorio** e conferisce al creditore il diritto di chiedere il sequestro dei beni pignorabili del debitore (art. 271 cpv. 1 n. 5 LEF), di proporre l'azione revocatoria (art. 285 cpv. 2 n. 1 LEF) e di esigere, entro il termine di un anno, il pignoramento di beni nuovamente scoperti (art. 115 cpv. 3 LEF).

Ce procès-verbal tient lieu d'acte de défaut de biens provisoire et confère au créancier le droit de requérir le séquestre des biens du débiteur (art. 271 al. 1 ch. 5 LP), d'intenter une action révocatoire (art. 285 al. 2 ch. 1 LP) et d'exiger dans le délai d'une année la saisie de biens nouvellement découverts (art. 115 al. 3 LP).

Al debitore è ingiunto di versare la somma pignorata all'Ufficio d'esecuzione e di comunicare immediatamente **qualsiasi cambiamento dell'importo dei suoi redditi o del suo salario**, sotto comminatoria della pena di multa prevista nell'art. 292 CP.

Le débiteur est sommé de verser à l'office des poursuites le montant ordonné et d'aviser, sans délai, l'office des poursuites de tout changement dans sa situation et de toute modification du montant de ses revenus ou de son salaire, sous menaces des peines d'amendes, prévues à l'art. 292 CP.

Luogo di pagamento / Payable à

Spiegazioni e osservazioni

1. Se la domanda di realizzazione non viene presentata o viene ritirata e non rinnovata entro il termine specificato, l'esecuzione cessa (art. 121 LEF).
2. Ove il pignoramento abbia solamente compreso **danaro contante** o un avere convertitosi in denaro, non è richiesta una domanda di vendita; questi importi vengono senz'altro ripartiti tosto che sia spirato il termine di partecipazione.
3. Qualora venga **pignorato il salario futuro** e il datore di lavoro non abbia consegnato alla scadenza le somme pignorate, la realizzazione del diritto a queste somme può essere domandata entro quindici mesi dal pignoramento (art. 116 cpv. 2 LEF).
4. Qualora la partecipazione di più creditori abbia comportato **pignoramenti complementari**, il giorno dal quale decorrono i termini per domandare la vendita è quello dell'ultimo pignoramento complementare fruttuoso (art. 116 cpv. 3 LEF).
5. I creditori che sono al beneficio di un **pignoramento provvisorio** dovranno unire alla domanda di vendita una dichiarazione del giudice competente constatante che il pignoramento è diventato definitivo.
6. Prima della realizzazione del **fondo pignorato**, il debitore non è tenuto al pagamento di una indennità per i locali di abitazione o di negozio da esso occupati, né può essere espulso (art. 19 RFF).
7. Se il debitore non possiede **alcun bene o solo in quantità insufficiente**, il creditore è autorizzato, previo pagamento della tassa prevista all'art. 9 OTLEF, a richiedere all'Ufficio esecuzioni la lista dei beni ritenuti impignorabili del debitore. Il creditore non può pretendere dal debitore un indennizzo per la spesa sostenuta.
8. Il pignoramento eseguito al **luogo di sequestro** che non sia il foro ordinario dell'esecuzione si limita agli oggetti iscritti nel verbale di sequestro.

Ricorso

Contro l'esecuzione del pignoramento e/o il verbale di pignoramento è ammesso il **ricorso, entro dieci giorni**, all'autorità di vigilanza ai sensi dell'art. 17 LEF. È possibile far valere che gli oggetti menzionati nel verbale sono **impignorabili** (art. 92 LEF) o che l'eventuale pignoramento di redditi è **eccessivo** (art. 93 LEF).

Explications et remarques

1. Lorsque la réquisition de vente n'est pas formée dans les délais indiqués ou qu'elle est retirée sans être réintroduite, la poursuite s'éteint (art. 121 LP).
2. Lorsque la saisie porte uniquement sur **de l'argent comptant** ou sur un avoir qui s'est transformé en argent, la réquisition de vente est superflue. A l'expiration du délai de participation, l'argent comptant est réparti sans autre réquisition du créancier.
3. Lorsque le **salario futur a été saisi** et que l'employeur n'a pas remis à l'échéance les montants saisis, la réalisation du droit à ces montants peut être requise dans les quinze mois qui suivent la saisie (art. 166 al. 2 LP).
4. Lorsque la participation de plusieurs créanciers a entraîné un **complément de saisie**, les délais courent dès le dernier complément de saisie fructueux (art. 166 al. 3 LP).
5. Les créanciers qui ont obtenu une **saisie provisoire** doivent joindre à la réquisition de vente une déclaration du juge compétent certifiant que la saisie est devenue définitive.
6. Jusqu'à la réalisation de **l'immeuble**, le débiteur ne peut être tenu ni de payer une indemnité pour les locaux d'habitation ou d'affaires qu'il occupe, ni de vider les lieux (art. 19 ORFI).
7. Si les biens saisissables sont **insuffisants ou font complètement défaut**, le créancier est autorisé, moyennant le paiement de l'émolument fixé à l'art. 9 OELP, de demander à l'office des poursuites la liste des biens du débiteur considérés insaisissables. Le créancier ne peut prétendre du débiteur un dédommagement pour cet émolument.
8. Lorsque la saisie est opérée au **for du séquestre** et que celui-ci ne se confond pas avec le for de poursuite ordinaire, elle ne peut porter que sur les objets mentionnés dans le procès-verbal du séquestre.

Plainte

L'exécution de la saisie et/ou le procès-verbal de saisie peuvent être **contestés dans un délai de 10 jours** auprès de l'autorité de surveillance selon l'art. 17 LP. Le plaignant peut faire valoir que les objets mentionnés dans le procès-verbal sont **insaisissables** (art. 92 LP) ou que l'éventuelle saisie de revenu est **eccessive** (art. 93 LP).

Esecuzioni comprese nel gruppo / Poursuites comprises dans la série

Esecuzione / Poursuite: Ricevimento della domanda di proseguire l'esecuzione:
Réception de la réquisition de continuer la poursuite:

Creditore / Créancier:

Rappresentante / Représentant:

Riferimento / Référence:

Stato / Statut:

Crediti / Créances: CHF

Pagamenti ad oggi / Payments à ce jour: CHF -

Spese ad oggi / Frais à ce jour: CHF

Spese di pignoramento / Frais de la saisie: CHF

Osservazioni / Observations
